

אה! לה! לה!

2017



16.11-5.12
פסטיבל
קומדיות
צרפתיות

3^e FESTIVAL DE FILMS FRANÇAIS DE COMÉDIE
FESTIVAL - OHLALA.COM
EDENCINEMA.COM | קולנוע צפתי

TICKETS >

LE SENS DE LA FÊTE סה לה וי!



Max est traiteur depuis trente ans. Des fêtes il en a organisé des centaines, il est même un peu au bout du parcours. Aujourd'hui c'est un sublime mariage dans un château du 17ème siècle, un de plus, celui de Pierre et Héléna. Comme d'habitude, Max a tout coordonné: il a recruté sa brigade de serveurs, de cuisiniers, de plongeurs, il a conseillé un photographe, réservé l'orchestre, arrangé la décoration florale, bref tous les ingrédients sont réunis pour que cette fête soit réussie... Des préparatifs jusqu'à l'aube, nous allons vivre les coulisses de cette soirée à travers le regard de ceux qui travaillent et qui devront compter sur leur unique qualité commune: Le sens de la fête.

"Après le triomphe d'«Intouchables», Eric Tolédano et Olivier Nakache sont plus que jamais les maîtres de la comédie douce-amère à la française. Et ils le prouvent une nouvelle fois avec ce petit bijou de film choral, galerie de portraits féroce et tellement tendre dans l'univers des organisateurs de mariages." Paris Match

בימוי אוליבייה נקש ואריק טולדנו **תסריט** אוליבייה נקש ואריק טולדנו **שחקנים** סוזן קלמנט, ז'יל ללוש, ז'אן-פייר בכרי **קומדיה, 115 דקות. באדיבות בתי קולנוע לב. צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.**

צמד היוצרים של "מחוברים לחיים" יוצא הפעם למסע נועז ופרוע לא פחות, כשהוא מנסה לעקוב מקרוב אחר יממה אחת בחייהם של המשתתפים והמארגנים של חתונה פומפוזית ברוח המאה ה-18 בטירה צרפתית קסומה.

יום שמתחיל כקומדיה פרועה במיטב המסורת של חוק מרפי, כאשר כל מה שיכול להשתבש אכן משתבש, כולל בלון פורח שנעלם עם החתן, צלם חתונות שנלחם בצלמי טלפונים סלולריים, מנות עיקריות שפג תוקפן, ו"כלה בלבן" הפוגשת בחתונה דווקא את אהובה לשעבר. כל הכאוס הזה הופך בהדרגה למסע קסום, שבו "עלובי החיים" של תחילת הסרט מתגלים בהדרגה דווקא כדמויות מלאות קסם, רומנטיקה ואהבת אנוש. כי אחרי הכול, "כאלה הם החיים".

"סיפור מלא רוח ואנושיות עם קצב נפלא"
Le Parisien

"אחרי הנצחון של "מחוברים לחיים" אלופי הקומדיה הצרפתית חוזרים עם אוצר מצחיק ומרגש, גלריה משעשעת ומדויקת של דמויות אנושיות"
Paris Match

LES PROJECTIONS DU 16/11 (18:15, 20:00 & 20:30)
AURONT LIEU EN PRÉSENCE DES RÉALISATEURS

ההקרנות בתאריך 16/11 (18:15, 20:00, 20:30)
בנוכחות הבמאים



TICKETS >



פתוח כל הלילה OUVERT LA NUIT

בימוי אדוארד בר **תסריט** אדוארד בר, בנואה גרפין **שחקנים** אודרי טוטו, סבינה אזוני, אדוארד בר **קומדיה, 97 דקות.** באדיבות Le pacte. צרפתית, תרגום לעברית.

ללואיג'י יש לילה אחד כדי להציל את התיאטרון שלו: לילה אחד כדי למצוא קור מתאים לתפקיד... לילה אחד כדי לזכות מחדש באמון של הצוות ובכבוד של חברתו הטובה שהיא גם שותפתו הקרובה ביותר... לילה אחד על מנת להוכיח למתמחה הצעירה מבית הספר היוקרתי למנהל עסקים, אשר משוכנעת בצדקת דרכה, שיש דרכים נוספות להתגברות על מכשולים.

Gala "מצחיק ופואטי"

Luigi a une nuit pour sauver son théâtre. Une nuit pour trouver un singe capable de monter sur les planches et récupérer l'estime de son metteur en scène japonais; une nuit pour regagner la confiance de son équipe et le respect de sa meilleure amie - qui est aussi sa plus proche collaboratrice... et pour démontrer à la jeune stagiaire de Sciences Po, tellement pétrée de certitudes, qu'il existe aussi d'autres façons dans la vie d'appréhender les obstacles...

"Une comédie sensible et poétique." Studio Cine Live

TICKETS >



אנחנו כולנו משפחה ?! ?! C'EST QUOI CETTE FAMILLE ?! ?!

בימוי גבריאל ז'וליאן-לפרייר **תסריט** קמיל מורו, אוליבייה טרנר **שחקנים** ז'ולי גאיה, טיירי נוביק, ז'ולי דפרדייה **קומדיה, 99 דקות.** באדיבות TF1 international. צרפתית, תרגום לעברית.

בסטיין בן ה-13 הוא מרכז של משפחה מסועפת: 6 חצאי אחים ואחיות, 8 הורים וכמות דומה של בתים. משימותיו המשפחתיות מסובכות הרבה יותר מאלה שהוא מקבל בבית הספר... לאחיו ולו נמאס והם מתכוונים להפוך את החוקים: הם פולשים יחד לדירה גדולה, ומענתה והלאה אלה ההורים שייאלצו להגיע אליהם!

"קומדיה מצחיקה וקלילה המצליחה לתפוס במדויק את רוח הזמן"

Femme Actuelle

Bastien, 13 ans, est au centre d'une famille recomposée : 6 demi-frères et sœurs, 8 « parents » et autant de maisons. Son emploi du temps familial est bien plus complexe que celui du collège... Trop c'est trop: les enfants décident de faire leur révolution et inversent les règles. Tous ensemble, ils squattent un grand appart', et ce sera désormais aux parents de se déplacer !

"Une comédie chorale légère et sympathique, bien dans l'air du temps." Femme Actuelle

TICKETS >



מר וגברת אדלמן MONSIEUR ET MADAME ADELMAN

בימוי ניקולא בדוס **תסריט** ניקולא בדוס, דוריה טילייה **שחקנים** דוריה טילייה, ניקולא בדוס, דניס פודלידה **קומדיה, 120 דקות.** באדיבות Le pacte. צרפתית, תרגום לעברית.

לוויה של סופר מפורסם, האנשים תוהים אודות נסיבות מותו המוזרות. ביוגרף צעיר מבקש מאלמנת הסופר לספר לו את סיפור חייהם הזוגי, שהרי זו היא שהייתה המוחה שלו, הראשונה לקרוא את כתביו, זו שליוותה אותו מאז שנות ה-70. זוהי תחילתה של מעשיה הנפרשת לאורך 50 שנים של חיים משותפים דרך אהבה, קנאה ובגידה... דוריה טילייה וניקולא בדוס חוצים את השנים בקומדיה פראית ורומנטית על זוג יוצא דופן.

"גאוני, מצחיק ומטורף" Elle

Comment Sarah et Victor ont-ils fait pour se supporter pendant plus de 45 ans? Qui était vraiment cette femme énigmatique vivant dans l'ombre de son mari?

Amour et ambition, trahisons et secrets nourrissent cette odyssée d'un couple hors du commun, traversant avec nous petite et grande histoire du dernier siècle.

"Brillamment écrit, parfois très drôle, et sous-tendu par la belle émotion d'un amour qui traverse le temps. En Fregoli du sentiment amoureux, Doria Tillier est sensationnelle." Le Figaro

TICKETS >



כבר יש לו את העיניים שלך IL A DÉJÀ TES YEUX

בימוי לוסין ז'אן בפטיסט **תסריט** לוסין ז'אן בפטיסט, סבסטיאן מונייה, מארי פרנסואז קולומבני **שחקנים** איסה מאיגה, לוסין ז'אן בפטיסט, זאבו בריטמן **קומדיה, 95 דקות.** באדיבות TF1 international. צרפתית, תרגום לעברית.

פול נשוי לסאלי, הכל יהיה מצוין אם יום אחד יהיה להם ילד יחד. לאחר המתנה ארוכה, מקבלים השניים שיחת טלפון: תיק האימוץ אושר. התינוק חמוד להפליא, הוא בן 6 חודשים, שמו בנימין, הוא לבן... והם שחורים?

"קומדיה עם אנרגיה מדהימה, עם הרבה חוכמה והמון אנושיות" Ecran large

Paul est marié à Sali. Tout irait pour le mieux s'ils arrivaient à avoir un enfant. Jusqu'au jour où Sali reçoit l'appel qu'ils attendent depuis si longtemps: leur dossier d'adoption est approuvé. Il est adorable, il a 6 mois, il s'appelle Benjamin. Il est blond aux yeux bleus et il est blanc. Eux... sont noirs !

"À quelques répliques irrésistibles s'ajoute un éventail de situations traitées avec habileté. Aïssa Maïga est épatante, et Vincent Elbaz drôle à souhait." Le Parisien

TICKETS >



הסטודנטית ומר הנרי L'ÉTUDIANTE ET MONSIEUR HENRI

בימוי איוון קלברק **תסריט** איוון קלברק, בהשראת מחזה בעל אותו השם **שחקנים** קלוד ברטר, גיום דה טונקדק, נעמי שמידט **קומדיה, 95 דקות.** באדיבות Festival Agency. צרפתית, תרגום לעברית.

בגלל בריאותו הרופפת, מר הנרי לא יכול להמשיך ולגור לבדו בדירתו שבפריז. אף שאינו מרוצה מהרעיון, הוא נאלץ לבסוף להסכים להצעתו של בנו ולהשכיר את אחד החדרים בדירתו לסטודנטית צעירה. רחוק מלהישבות בקסמה, מר הנרי מחליט לעשות בה שימוש על מנת ליצור בלאגן משפחתי...

"סרט שבורר מהקלישאות, סרט מרגש שמציג הווה אמיתי ואנושי"
Le Dauphiné Libéré

A cause de sa santé vacillante, Monsieur Henri ne peut plus vivre seul dans son appartement parisien. Particulièrement bougon, il finit néanmoins par accepter la proposition de son fils Paul de louer une chambre à une jeune étudiante. Loin de tomber sous le charme, Henri va se servir d'elle pour créer un véritable chaos familial...

"Pièce de théâtre adaptée par l'auteur lui-même, cette comédie est une vraie réussite. Avec beaucoup de pudeur, elle balance sans cesse entre rires et émotion." Femme Actuelle

TICKETS >



חיים באושר ENCORE HEUREUX

בימוי בנואה גרפין **תסריט** מיקה טארד, דבורה סאייג, בנואה גרפין, ניקולא בודס **שחקנים** סנדרין קיברלין, אדוארד בר, אנה גילור **קומדיה, 93 דקות.** באדיבות Europacorp. צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.

למארי נמאס מקלות הדעת של בעלה. מנכ"ל לשעבר, סאם מובטל מזה שנתיים. מארי כמעט ומתפתה להיענות לחיזוריו של בחור זר ונאה... למרות שהאזון העדין מצליח בינתיים להישמר, אירוע בלתי צפוי משנה לחלוטין את המסלול המשפחתי...

"הקומדיה העליזה הזו משכנעת את הקהל באמצעות הכתיבה שלה, החן של השחקנים והחיות שבדיאלוגים"
Les Fiches du Cinéma

D'accord, Marie est un peu fatiguée de l'insouciance de son mari Sam, cadre sup au chômage depuis 2 ans. D'accord, elle est très tentée de se laisser séduire par ce bel inconnu qui lui fait la cour. D'accord, il y a aussi le concours de piano de sa fille... Si cet équilibre dingue et léger tient à peu près debout, un événement inattendu jette toute la famille sur un chemin encore plus fou.

"Une comédie charpentée, montée sur ressorts grinçants, et qui va comme un gant à ses interprètes." Le Parisien

TICKETS >



סיפור כיסוי CHERCHEZ LA FEMME

בימוי סו עבדי **תסריט** סו עבדי **שחקנים** פליקס מואטי, קמיליה ג'ורדנה, ויליאם לביל **קומדיה, 88 דקות.** באדיבות קולנוע חדש. צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.

ארמן ולילה הם שני צעירים מאוהבים. הם מתכננים לעבור לניו יורק ללימודי המשך, אבל מספר ימים לפני נסיעתם חוזר מחמוד אחיה הגדול של לילה מתימן. בתימן מחמוד עשה שינוי גדול. הוא מנסה להשפיע על חייה של לילה ולהרחיק אותה מהחבר שלה. איך יצליח ארמן לשחרר את לילה? לעיצת חברו הדרך היחידה שבה יכול ארמן להיכנס לביתה של לילה הוא במעטה של בורקה. למחרת אישה חדשה מסתובבת ברחובות פריז עטויה בבורקה ושמה בצרפת שחרזדה, האישה שבפני קסמה מחמוד לא יכול לעמוד.

"בסרטו הראשון מצליח סו עבדי לגעת בנושאים של חירות וקיצוניות עם הרבה הומור ובלי קלישאות"
Direct Matin

Armand et Leila, étudiants à Science Po, forment un jeune couple. Ils projettent de partir à New York faire leur stage de fin d'études aux Nations Unies. Mais quand Mahmoud, le grand frère de Leila, revient d'un long séjour au Yémen qui l'a radicalement transformé, il décide de l'éloigner à tout prix d'Armand. Pour s'introduire chez Mahmoud et revoir Leila, Armand n'a pas le choix : il doit enfiler le voile intégral !

"Casting engageant pour aborder les thèmes de la liberté et de l'extrémisme avec un humour sans clichés." Direct Matin

TICKETS >



ספירו הקטן LE PETIT SPIROU

בימוי ניקולא בארי **תסריט** לורן טורנר, בהשראת עבודתם של פיליפ טום וז'אן רישארד גרץ **שחקנים** סשה פינז, נטשה ד'ונייה, פייר רישאר **קומדיה, 95 דקות.** באדיבות TF1 international. צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.

קומדיה משפחית: כמו כל גיבור, גם ספירו האמיץ היה פעם ילד, וכשאתה ילד, אתה חייב לצייט למבוגרים. כמו כל חבר במשפחתו לפני כן, ספירו הקטן נועד להיות בל-בוי מקצועי. כשאיו מכריזה שהוא עומד להתחיל בלימודי המקצוע בשנה הבאה, ספירו הקטן מחליט, בעזרת חבריו, להפיק את המרב מהימים האחרונים שלהם יחד, ולהתוודות על אהבתו בפני חברתו סוזט. לצורך כך ספירו וחבריו מארגנים הרפתקה יוצאת דופן שסוזט לא תשכח לעולם! הרפתקה שמסבירה היטב מדוע הפך לעיתונאי הרפתקן בבגרותו.

"קצבי, פואטי ומצחיק, סרט מושלם לכל המשפחה"
Closer

Petit Spirou, comme toute sa famille avant lui, a un destin professionnel tout tracé. Quand sa mère lui annonce qu'il intégrera dès la rentrée prochaine l'école des grooms, Petit Spirou, avec l'aide de ses copains, va profiter de ses derniers jours de classe pour déclarer sa flamme à Suzette. Et pas n'importe comment. Ils décident de vivre une aventure extraordinaire.

"Enlevé, poétique et drôle, cette adaptation de la BD éponyme est le film parfait pour une sortie ciné en famille." Closer

TICKETS >



הבחירה שלה L'EMBARRAS DU CHOIX

בימוי אריק לאון **תסריט** אריק לאון, לור הנקר, לורן טורנר **שחקנים** אלכסנדרה לאמי, ארנו דוכרה, ג'אמי במבר **קומדיה, 95 דקות.** באדיבות PATHE FILM. צרפתית, תרגום לעברית.

צ'יפס או סלט? חברות או אהבה? ימין או שמאל? החיים מורכבים מהחלטות קטנות וגדולות. הבעיה הגדולה של ג'ולייט היא שהיא פשוט לא מצליחה להחליט. גם בגיל 40, היא מבקשת מאביה ומחבריה הטובים להחליט הכל עבורה. כשחיי האהבה שלה נתקלים בפול, ואז ב-אתיין - כל אחד מהם מקסים ומיוחד במינו, זה רק נורמלי שהיא מבולבלת - אבל הפעם אף אחד לא יוכל לקחת את ההחלטה במקומה...

"קומדיה רומנטית קלאסית ושרמטית עם משחק מושלם"

Le journal du dimanche

La vie est jalonnée de petites et grandes décisions à prendre. Le problème de Juliette c'est qu'elle est totalement incapable de se décider sur quoi que ce soit. Lorsque sa vie amoureuse croise la route de Paul puis d'Etienne, aussi charmants et différents l'un que l'autre, forcément, le cœur de Juliette balance. Pour la première fois, personne ne pourra décider à sa place...

"L'Embarras du choix multiplie les quiproquos et fonctionne grâce à son trio de filles mené par une pétillante Alexandra Lamy (!)" Ouest France

TICKETS >



חמישייה FIVE

בימוי איגור גוטסמן **תסריט** איגור גוטסמן **שחקנים** פייר ניני, איגור גוטסמן, פרנסואה סיביל **קומדיה, 102 דקות.** באדיבות Festival Agency. צרפתית, תרגום לעברית.

חמישה חברים יולדת חלמו מאז ומתמיד לחלוק דירה יחד. כשהזדמנות מגיעה, ג'וליה, ואדים, נסטור וטימות'י לא מהססים לרגע, בעיקר כסמואל מציע לשלם מחצית משכר הדירה! עוד לפי שהסיפקו להיכנס לדירה, סמואל מוצא עצמו מרושש, אך מחליט שלא לספר לחבריו.

"סיפור בנוי היטב ודמויות צבעוניות, הקומדיה המוצלחת הזו חבה את הצלחתה לדיאלוגים שלה" Direct Matin

Cinq amis d'enfance rêvent depuis toujours d'habiter en colocation. Lorsque l'occasion d'emménager ensemble se présente, Julia, Vadim, Nestor et Timothée n'hésitent pas une seule seconde, surtout quand Samuel se propose de payer la moitié du loyer!

"S'appuyant sur un scénario bien ficelé et des personnages truculents, cette comédie chorale doit sa réussite à son ton et ses répliques." Direct Matin

TICKETS >



סיפור חיי MENSONGES ET TRAHISONS

בימוי לורן טיראר **תסריט** לורן טיראר **שחקנים** אדואר באר, מרי-ז'וזף קרוז, קלוביס קורניאק, אלס טגליאני **קומדיה, 90 דקות.** באדיבות עדן סינמה. צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.

רפאל מתפרנס מכתובות סיפורי חיים של אחרים, סופר צללים מצליח. מוריאל, זוגתו הארכיטקטית, מנסה להכריח אותו לכתוב את הרומן הגדול שלו, שיתפרסם תחת שמו, אבל ללא הצלחה. כשרפאל מתבקש לכתוב את הביוגרפיה של כדורגלן ידוע, הוא מגלה שחברתו קלייר היא אהבתו הראשונה. המפגש עם קלייר גורם למהפכה בחייו, והוא נאלץ להתמודד עם שאלות שאותן הדחיק שנים. האם יתחדש הרומן עם אהבת הנעורים? האם יצליח רפאל לכתוב את הרומן שלו.

"סרטו הראשון של לורן טיראר בנוי היטב ובעל דיאלוגים ברמה גבוהה. שונה מכל הקומדיות בזכות האנרגיה הייחודית והכישרון של הבמאי והשחקנים." Le Point

Un écrivain traverse une crise existentielle majeure. Il veut quitter sa petite amie du moment, doit rédiger la biographie d'un footballeur professionnel dont la femme n'est autre que l'ex-femme de sa vie...

"Le ton est badin, les dialogues soignés... le montage vif. On rit beaucoup." Première

TICKETS >



כמו כולם COMME LES AUTRES

בימוי וינסנט גרנק **תסריט** וינסנט גרנק **שחקנים** למברט ווילסון, פילאר לופז דה איילה, פסקל אלבה **קומדיה, 93 דקות.** באדיבות סרטי נחשון. צרפתית, תרגום לעברית ואנגלית.

הם היו זוג אוהבים מושלם, כמעט. עמנואל רצה ילד, פיליפ לא. יום אחד החליט עמנואל לקפוץ למים, למרות הסיכון שיאבד את פיליפ. אבל איך עושים ילד אם אתה גיי?

"סיטואציות קומיות ודיאלוגים מצחיקים מאפשרים גישה לנושא השנוי במחלוקות תוך הומור וקלילות. המסרים משכנעים והדעות הקדומות מתנפצות" Libération

Ils filent le parfait amour... Enfin, presque: Emmanuel veut un enfant et pas Philippe... Pourtant, Emmanuel décide un jour de franchir le pas, au prix de perdre Philippe... Mais comment avoir un enfant quand on est homo?

"Les situations burlesques... et les dialogues parfois hilarants permettent au film de traiter un sujet délicat avec légèreté. Les idées passent et les préjugés sont bousculés." Libération

TICKETS >



BOUDU SAUVÉ DES EAUX בודו ניצל מן המים

בימוי ז'אן רנואר **תסריט** אלברט ולנטין, ז'אן רנואר, בהשראת ספרו של רנה פושוואה **שחקנים** מקס דלבן, מרסל הנייה, שארל גרנבל **קומדיה, 93 דקות** באדיבות Festival Agency. צרפתית, תרגום לעברית.

אדוארד לסטינג'ואה, מוכר הספרים הבורגני מהרובע הלטיני בפריז, מציל ברגע האחרון קבצן שעמד לקפוץ מגשר אל נהר הסיין. בודו הקבצן מובא לביתו של אדוארד, ומשפחתו מחליטה לאמצו ולטפחו כך שיהפוך לבורגני מן השורה.

"הסאטירה החברתית הזו לא איבדה את תהילתה לאורך השנים. למרות שנחשב לסקנדל בעת יציאתו לאקרנים, הסרט הפך לקלאסיקה" Zurban

Boudu, clochard parisien, se jette à la Seine. Repêché par un libraire aux idées libérales, il sème l'anarchie dans la famille.

"Finesse d'observation et liberté de ton se conjuguent pour faire de cette fable une satire sociale au vitriol, qui n'a rien perdu de sa verve. Le film fit scandale à sa sortie, avant de devenir un classique inaltérable." Zurban

TICKETS >



הבלונדיני עם הנעל השחורה
LE GRAND BLOND AVEC UNE CHAUSSURE NOIRE

בימוי איב רובר **תסריט** איב רובר, פרנסיס וובר **שחקנים** פייר רישאר, ז'אן רושפר, מיריי דארק, ברנאר בלייה **קומדיה, 86 דקות** באדיבות Gaumont. צרפתית, תרגום לעברית.

פרנסואה פריין הוא אזרח תמים, כנר בתזמורת, עם בעיות ממוצעות לחלוטין. יום אחד, בלי להתכוון, הוא מוצא עצמו כלי על לוח המשחק של שתי מחלקות יריבות בשירותים החשאיים של צרפת. צד אחד מנסה להפיל בפח את הצד השני כשהוא קובע כי פריין הוא מרגל. עכשיו חייו של הכנר התמים הופכים ללונה פארק משעשע של סוכני ביון ממינים שונים ומשונים, כולל אחת שנשלחת לפתות אותו. זוכה דב הכסף בפסטיבל ברלין.

Un trafiquant de drogue arrêté à New York révèle aux policiers américains qu'il est un agent des services secrets français. A Paris, Louis Toulouse, chef de ces services, soupçonne fortement son adjoint, Bernard Milan, qui brigue son poste depuis quelques mois, d'avoir monté l'affaire de toutes pièces pour le compromettre. Il décide alors de lancer Milan sur une fausse piste. François Perrin, violoniste distrait portant une chaussure noire et l'autre marron, est involontairement plongé au cœur de l'imbroglio.

"Une comédie à quiproquos suivant la ligne humoristique d'un cinéma de boulevard (...). Un film malicieux, drôle, extravagant comme un vaudeville de Feydeau." Télérama

TICKETS >



הקדילק הלבן
LE CORNIAUD

בימוי ז'ראר אורי **תסריט** ז'ראר אורי, אנדרה טאבה, ז'רוז' טאבה, מרסל ז'וליאן **שחקנים** לואי דה פינס, בורוויל, ז'אק ארי **קומדיה, 110 דקות** באדיבות Tamasa distribution. צרפתית, תרגום לעברית.

אנטואן מרשאל הוא אדם פשוט שהחליט לנסוע לחופשה במכוניתו הקטנה כאשר הוא מתגנש במכוניתו המפוארת של מאפיונר מקומי בשם סארויאן. סרויאן מציע לאנטואן לנסוע לחופשה באיטליה בקאדילק הלבנה שלו. אנטואן עדיין איננו יודע שברכב המפואר מסתתרת סחורה אותה מעוניין המאפיונר להבריח באמצעות נוסעו הותמים.

"סרטו הקלאסי של ג'ראר אורי נותר מודל לחיקוי המצליח להצחיק דורות של אוהבי קולנוע"

Saroyan, un trafiquant, utilise un honnête commerçant, répondant au nom d'Antoine Maréchal, pour emmener de Naples à Bordeaux une Cadillac remplie d'héroïne.

"Réalisé avec un sens du timing irréprochable, le long-métrage de Gérard Oury demeure un modèle qui a rarement été égalé et qui continuera à faire rire les générations qui le découvriront les yeux ébahis."

TICKETS >



זאזי במטרו
ZAZIE DANS LE MÉTRO

בימוי לואי מאל **תסריט** לואי מאל, ז'אן פול ראפנו. בהשראת ספרו של ריימונד קינו **שחקנים** הוברט דשמפ, פיליפ נוארה, קתרין דמונו: **קומדיה, 89 דקות** באדיבות Gaumont. צרפתית, תרגום לעברית.

כשאימה של זאזי נוסעת לפריז כדי לפגוש את מאהבה, היא משאירה את ביתה עם הדוד גבריאל. האחיינית השובבה עוזבת את הבית של דוד גבריאל ומחליטה לנסוע לפריז לבדה במטרו. ואולם, העובדים בשביתה והילדה מכניסה את הדוד לבלאגן ברחובותיה של פריז...

"לואי מאל בסרטו הראשון בצבע, משחק עם חוקי הדקדוק של הקולנוע: הילוך איטי, הילוך מהיר, עריכה ייחודית, ותכסיסים ויזואליים" Télérama

Zazie, une jeune gamine espiègle, vient à Paris chez son oncle Gabriel. Il lui fait visiter la ville, mais elle n'a qu'une idée en tête: prendre le métro. Hélas, il est en grève. C'est donc dans le taxi de Charles, l'ami de son oncle, que Zazie démarre ses trois jours de vie parisienne endiablée.

"Louis Malle joue avec la grammaire du cinéma : ralentis, accélérés, coupes incongrues, gags visuels, clin d'oeil à ses confrères. Pif, paf, schtong, l'image explose de tous les côtés, façon pop art et cartoon échevelé." Télérama

TICKETS >

MARIE-FRANCINE

50 זה ה-30 החדש



בימוי ואלרי למרסייה **תסריט** ואלרי למרסייה, סבין הודפין **שחקנים** ואלרי למרסייה, פטריק טימיסט, הלן וינסנט **קומדיה, 125 דקות.**
אדיבות פורום פילם. צרפתית, תרגום לעברית.

כשהבעל עוזב אותה ובעבודה מפטרים אותה, מארי-פרנסין נאלצת לחזור לגור בדירת הוריה... בגיל 50! הם מתייחסים אליה כילדה, אבל דווקא בחנות הסיגריות החשמליות שהם פתחו עבודה היא מוצאת אהבה חדשה עם מיגל, שף שלא מגלה לה שמצבו לא יותר מבריק משלה. זה לא קל להיות צעיר בלב בגיל המעבר, אבל מארי-פרנסין מוכיחה לכולם כי 50 הוא ה-30 החדש!!!

"קומדיה רומנטית, מרגשת ומצחיקה... מתוקה ונוגעת ללב" Closer

Trop vieille pour son mari, de trop dans son boulot, Marie-Francine doit retourner vivre chez ses parents... à 50 ans! Infantilisée par eux, c'est pourtant dans la petite boutique de cigarettes électroniques qu'ils vont lui faire tenir, qu'elle va enfin rencontrer Miguel qui, sans oser le lui avouer, est exactement dans la même situation qu'elle. Comment vont faire ces deux-là pour abriter leur nouvel amour sans maison, là est la question...

"Derrière la comédie, la nostalgie pour la vie de famille, infernale et tendre, fait naître une émotion vraie."
Télérama

הסטודנטית ומר הנרי

L'ETUDIANTE ET MR HENRI

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

18/11 - 21:15 | 20/11 - 19:00 | 24/11 - 14:00

[CINEMATHEQUE SDEROT:](#)

20/11 - 18:30

[KOLNOA KOHAV RAMAT ASHARON:](#)

18/11 - 12:00 | 25/11 - 16:00

[CINEMATHEQUE JERUSALEM:](#)

27/11 - 20:30

[CINEMATHEQUE HAIFA:](#)

30/11 - 21:00

[YAD LEBANIM RAANANA:](#)

2/12 - 20:00

[BEIT ATARBOUT SAVYON:](#)

5/12 - 20:30

*חיים באושר

ENCORE HEUREUX

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

18/11 - 16:30 | 25/11 - 19:00

[CINEMATHEQUE JERUSALEM:](#)

23/11 - 21:00

[CINEMATHEQUE HAIFA:](#)

26/11 - 18:30

[I. CINEMA CITY NETANYA:](#)

04/12 - 21:00

הבלונדיני עם הנעל השחורה

LE GRAND BLOND AVEC UNE CHAUSSURE NOIRE

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

18/11 - 19:00

[CINEMATHEQUE JERUSALEM:](#)

23/11 - 19:00

[CINEMATHEQUE HAIFA:](#)

2/12 - 17:00

מר וגברת אדלמן

MR ET MME ADELMAN

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

18/11 - 21:00 | 20/11 - 21:00

[CINEMATHEQUE HAIFA:](#)

23/11 - 18:30

[CINEMATHEQUE JERUSALEM:](#)

26/11 - 20:45

[CINEMATHEQUE ROSH PINA:](#)

28/11 - 19:00

אנחנו כולנו משפחה!?

C'EST QUOI CETTE FAMILLE?!

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

19/11 - 19:00

[CINEMATHEQUE HAIFA:](#)

22/11 - 18:30

[CINEMATHEQUE SDEROT:](#)

24/11 - 11:30

[YAD LEBANIM RAANANA:](#)

3/12 - 17:00

*סה לה וי

LE SENS DE LA FÊTE

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

16/11 - 18:15, 20:00, 20:30

הקרנות בנוכחות הבמאים

EN PRÉSENCE DES RÉALISATEURS

19/11 - 21:30 | 20/11 - 18:00

21/11 - 21:00

[CINEMATHEQUE HAIFA:](#)

16/11 - 20:45

[CINEMATHEQUE SDEROT:](#)

18/11 - 19:00

[CINEMATHEQUE ROSH PINA:](#)

18/11 - 19:00

[KOLNOA KOHAV RAMAT ASHARON:](#)

18/11 - 18:00

[CINEMATHEQUE JERUSALEM:](#)

19/11 - 20:30

[GLOBUS ASHDOD:](#)

19/11 - 19:30 | 21/11 - 19:30

[I. CINEMA CITY GLILOT:](#)

22/11 - 21:00

[I. CINEMA CITY NETANYA:](#)

21/11 - 21:00 | 28/11 - 19:30

[YAD LEBANIM RAANANA:](#)

1/12 - 11:00

[I. CINEMA CITY JERUSALEM:](#)

03/12 - 21:00

[BEIT ATARBOUT SAVYON:](#)

3/12 - 20:30

כבר יש לו את העיניים שלך

IL A DÉJÀ TES YEUX

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

17/11 - 14:00 | 26/11 - 21:30

[CINEMATHEQUE HAIFA:](#)

17/11 - 21:30

[CINEMATHEQUE JERUSALEM:](#)

20/11 - 21:30

[CINEMATHEQUE SDEROT:](#)

25/11 - 19:15

[CINEMATHEQUE ROSH PINA:](#)

25/11 - 16:00

[KOLNOA KOHAV RAMAT ASHARON:](#)

18/11 - 16:00 | 25/11 - 12:00

[I. CINEMA CITY NETANYA:](#)

03/12 - 21:00

[YAD LEBANIM RAANANA:](#)

4/12 - 20:00

[BEIT ATARBOUT SAVYON:](#)

4.12 - 18:00

*כמו כולם

COMME LES AUTRES

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

18/11 - 17:00

28/11 - 19:00

זאזי במטרו

ZAZIE DANS LE MÉTRO

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

28/11 - 21:00

[CINEMATHEQUE HAIFA:](#)

29/11 - 20:30

[CINEMATHEQUE JERUSALEM:](#)

22/11 - 18:00

בודו ניצל מן המים

BOUDU SAUVÉ DES EAUX

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

25/11 - 17:00

[CINEMATHEQUE JERUSALEM:](#)

20/11 - 19:00

[CINEMATHEQUE HAIFA:](#)

27/11 - 18:30

*ספירו הקטן

LE PETIT SPIROU

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

25/11 - 15:00

[CINEMATHEQUE HAIFA:](#)

24/11 - 19:00

הקדילק הלבן

LE CORNIAUD

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

25/11 - 14:30

פתוח כל הלילה

OUVERT LA NUIT

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

26/11 - 21:00

[CINEMATHEQUE HAIFA:](#)

18/11 - 21:00

[CINEMATHEQUE ROSH PINA:](#)

21/11 - 19:00

[CINEMATHEQUE JERUSALEM:](#)

21/11 - 21:30

[CINEMATHEQUE SDEROT:](#)

1/12 - 11:30

50 זה ה-30 החדש

MARIE-FRANCINE

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

28/11 - 20:00

חמישייה

FIVE

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

19/11 - 21:15

[CINEMATHEQUE HAIFA:](#)

25/11 - 18:00

[CINEMATHEQUE SDEROT:](#)

26/11 - 21:15

הבחירה שלה

L'EMBARRAS DU CHOIX

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

23/11 - 22:00 | 27/11 - 19:00

[CINEMATHEQUE ROSH PINA:](#)

16/11 - 19:00

[CINEMATHEQUE JERUSALEM:](#)

25/11 - 21:15

[CINEMATHEQUE HAIFA:](#)

28/11 - 18:30

[YAD LEBANIM RAANANA:](#)

3/12 - 20:00

[CINEMATHEQUE SDEROT:](#)

3/12 - 21:00

[I. CINEMA CITY NETANYA:](#)

05/12 - 21:00

[BEIT ATARBOUT SAVYON:](#)

4/12 - 20:30

*סיפור חיי

MENSONGES ET TRAHISONS

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

22/11 - 18:00 | 24/11 - 22:00

*סיפור כיסוי

CHERCHEZ LA FEMME

[CINEMATHEQUE TEL-AVIV:](#)

22/11 - 21:00 | 27/11 - 21:00

[CINEMATHEQUE HAIFA:](#)

20/11 - 21:00

[CINEMATHEQUE JERUSALEM:](#)

22/11 - 21:00

[GLOBUS ASHDOD:](#)

23/11 - 19:30

[CINEMATHEQUE ROSH PINA:](#)

2/12 - 16:00

[CINEMATHEQUE SDEROT:](#)

4/12 - 19:00

[KOLNOA KOHAV RAMAT ASHARON:](#)

25/11 - 18:00

[BEIT ATARBOUT SAVYON:](#)

5/12 - 18:00

כל הסרטים מתורגמים לעברית למעט הסרטים המצויינים ב*, המתורגמים לעברית ולאנגלית

All the films are subtitled in Hebrew, except the films with a* are subtitled in Hebrew and in English

VIVE LE CINÉMA FRANÇAIS EN ISRAËL  קולנוע צרפתי

WWW.FESTIVAL-OHLALA.COM ♦ WWW.EDENCINEMA.COM ♦ INSTITUTFRANCAIS-ISRAEL.COM

פסטיבל קומדיות צרפתיות

3^E FESTIVAL DE FILMS FRANÇAIS DE COMÉDIE

ROCH PINA ראש פינה	ASHDOD אשדוד	RAANANA רעננה	NATANYA נתניה	RAMAT ASHARON כוכב	SAVYON סביון	SDEROT שדרות	HAIFA חיפה	JERUSALEM ירושלים	TEL-AVIV תל אביב	FILMS סרטים
18/11-19:00	19/11-19:30 21/11-19:30	1/12-11:00	21/11-21:00 28/11-19:30	18/11-18:00	3/12-20:30	18/11-19:00	16/11-20:45	19/11-20:30	16/11-18:15 16/11-20:00 16/11-20:30 הקרנות בנוכחות הבמאים EN PRÉSENCE DES RÉALISATEURS	LE SENS DE LA FÊTE** סה לה וי
			גלילות 22/11-21:00						19/11-21:30 20/11-18:00 21/11-21:00	
25/11-16:00		4/12-20:00	3/12-21:00	18/11-16:00 18/11-12:00	4/12-18:00	25/11-19:15	17/11-21:30	20/11-21:30	17/11-14:00 26/11-21:30	IL A DÉJÀ TES YEUX* כבר יש לו את העיניים שלך
									18/11-17:00 28/11-19:00	COMME LES AUTRES** כמו כולם
		2/12-20:00		18/11-12:00 25/11-16:00	5/12-20:30	20/11-18:30	30/11-21:00	27/11-20:30	18/11-21:15 20/11-19:00 24/11-14:00	L'ÉTUDIANTE ET MR HENRI* הסטודנטית ומר הנרי
			4/12-21:00				26/11-18:30	23/11-21:00	18/11-16:30 25/11-19:00	ENCORE HEUREUX** חיים באושר
							2/12-17:00	23/11-19:00	18/11-19:00	LE GRAND BLOND AVEC UNE* CHAUSSURE NOIRE הבלונדיני עם הנעל השחורה
28/11-19:00							23/11-18:30	26/11-20:45	18/11-21:00 20/11-21:00	MR ET MME ADELMAN* מר וגברת אדלמן
		3/12-17:00				24/11-11:30	22/11-18:30		19/11-19:00	C'EST QUOI CETTE FAMILLE* אנחנו כולנו משפחה
						26/11-21:15	25/11-18:00		19/11-21:15	FIVE* חמישייה
16/11-19:00		3/12-20:00	5/12-21:00		4/12-20:30	3/12-21:00	28/11-18:30	25/11-21:15	23/11-22:00 27/11-19:00	L'EMBARRAS DU CHOIX* הבחירה שלה
									22/11-18:00 24/11-22:00	MENSONGES ET TRAHISONS** סיפור חיי
2/12-16:00	23/11-19:30			25/11-18:00	5/12-18:00	4/12-19:00	20/11-21:00	22/11-21:00	22/11-21:00 27/11-21:00	CHERCHER LA FEMME** סיפור כיסוי
							29/11-20:30	22/11-18:00	28/11-21:00	ZAZIE DANS LE MÉTRO* זאזי במטרו
							27/11-18:30	20/11-19:00	25/11-17:00	BOUDU SAUVE DES EAUX* בודו ניצל מן המים
							24/11-19:00		25/11-15:00	LE PETIT SPIROU** ספירו הקטן
									25/11-14:30	LE CORNIAUD* הקדילק הלבן
21/11-19:00						1/12-11:30	18/11-21:00	21/11-21:30	26/11-21:00	OUVERT LA NUIT* פתוח כל הלילה
									28/11-20:00	MARIE FRANCINE* 50 זה ה-30 החדש

כל הסרטים מתורגמים לעברית למעט הסרטים המצויינים ב*, המתורגמים לעברית ולאנגלית

All the films are subtitled in Hebrew, except the films with a* are subtitled in Hebrew and in English

VIVE LE CINÉMA FRANÇAIS EN ISRAËL  קולנוע צרפתי

WWW.FESTIVAL-OHLALA.COM ♦ WWW.EDENCINEMA.COM ♦ INSTITUTFRANCAIS-ISRAEL.COM

לפרטים והזמנות

INFORMATIONS / RÉSERVATIONS

סינמטק תל-אביב

שפרינצק 2 תל אביב
טל סינמפון: 03-5157929
טלפון הקופה: 03-6060800 שלוחה 0
www.cinema.co.il

CINÉMATHEQUE DE TEL-AVIV

2, rue Sprinzak
Tél: 03-5157929
03-6060800 Extension 0
www.cinema.co.il

סינמטק ירושלים

דרך חברון 11 ירושלים
טלפון: 02-5654356 (החל מהשעה 17:00)
www.jer-cin.org.il

CINÉMATHEQUE DE JERUSALEM

11, rue Derekh Hebron
Tél: 02-5654356

סינמטק חיפה

שד' הנשיא 142 חיפה
טלפון: 04-8104299/302
04-8353519/21
www.haifacin.co.il

CINÉMATHEQUE DE HAIFA

142, Sderot Hanassi
Tél: 04-8104299/302
04-8353519/21

סינמטק שדרות

רח' הדגל 4, שדרות
טלפון: 08-6849695 (להזמנות בבוקר)
טלפון: 08-6897741 (להזמנות בערב)
www.sderot-cin.org.il

CINÉMATHEQUE DE SDEROT

4, rue Hadelgel
Tél: 08-6849695
08-6897741

סינמטק ראש פינה

רחוב דוד שוב 32
טלפון: 04-6801453
www.roshpinacine.com

CINÉMATHEQUE DE ROSH PINA

32, rue David Shouv
Tél: 04-6801453

בית יד לבנים רעננה

רחוב אחוזה 147
טלפון: 09-7610546

YAD LEBANIM RAANANA

147, rue Ahouza
Tél: 09-761-0546

בית התרבות סביון

נתיב היובל 1
טלפון: *8234
www.savyon.smarticket.co.il

BEIT ATARBOUT SAVYON

1, rue Nativ Ayouval
Tél: *8234

גלובוס מקס אשדוד

קניון סי-מול
טלפון: 052-7858219

GLOBUS MAX ASHDOD

Kanyon Sea Mall
Tél: 052-7858219

קולנוע כוכב רמת השרון

סוקולוב 95
טלפון: 03-5491979
www.cohav.co.il

KOLNOA KOHAV RAMAT ASHARON

95, rue Sokolov
Tel: 03-5491979

סינמה סיטי גלילת

צומת גלילת, רמת השרון
טלפון: 1700-550250
www.centurymax-studios.com

CINEMA CITY GLILOT

Tzomet Glilot, Ramat Asharon
Tel: 1700-550250

סינמה סיטי נתניה

המחקר 3
טלפון: 1700-550250
www.centurymax-studios.com

CINEMA CITY NETANYA

3, rue Hamehkar
Tel: 1700-550250

UN GRAND MERCI !

"היכולת שלך לצחוק בקול רם היא ההוכחה שיש לך נשמה משובחת" - ז'אן קוקטו

של הסאטירה החברתית שבחובו הפכה אותו לקלאסיקה של ממש. נעשה כבוד גם לסמלים הגדולים של ההומור הצרפתי שהלכו לעולמם השנה: ז'אן רושפור ומיריי דארק המופיעים בסרט "הבלונדיני עם הנעל השחורה" שהיה בזמנו להיט ענק בישראל ומככב בו גם פייר רישאר (האחרון מופיע כעת על המסכים בסרט "מר שטיין און ליין").

בנוסף לכוכבים הוותיקים נציג את הקולות הבולטים בקולנוע הצרפתי העכשווי עם רשימת הכוכבים המרשימה: ז'אן פייר בכרי, בנ'מה לאוורן, ואלרי למרסייה, אודרי טוטו, פייר ניני, ז'ולי גאיי, סנדרין קיברלין, למברט ווילסון, אלכסנדרה לאמי ועוד.

אחד הכוכבים שכדאי לשים לב אליו במיוחד הוא אדואר בר. בר הוא כוכב גדול שהגיע להישגים גם כבמאי וכתסריטאי. בר כתב את התסריט ובויים את "פתוח כל הלילה" הסרט השנון בו הוא גם משחק את התפקיד הראשי. בר מופיע גם בתפקיד קומי נהדר בסרט "חיים באושר" ובתפקיד הראשי של הסרט מ-2003 שהפך לקאלט בצרפת "סיפור חיי" של לורן טיראר. בכשרונו הרב מעביר בר את הרוח של הקומדיה הצרפתית של ימינו.

אנו מאחלים לכם פסטיבל מלא צחוק ומלא הנאה!

סרטי המהדורה השלישית של פסטיבל או לה לה! לקומדיות הצרפתיות נבחרו בקפידה ממיטב ההיצע של תעשיית הקולנוע הצרפתית העכשווית. הקומדיה הפופולרית, הרומנטית, הדרמטית, והסאטירית - הקומדיה על כל גווניה מאתגרת אותנו ומראה לנו את הסיפור האישי שלנו.

בתוכנית השנה שמונה עשר סרטים. הפסטיבל מופק על ידי חברת עדן סינמה - הפקה והפצת סרטים, בתמיכת המכון הצרפתי בישראל, יוניפרנס פילמס, מחלקת אירועי תרבות עיריית תל אביב-יפו ומשרד החוץ הישראלי. אנו מזמינים אתכם לחלוק רגעים קסומים עם גיבורי הקומדיות שנוצגו. בראש ובראשונה סרט הפתיחה "סה לה וי" של אשפי הקומדיה אריק טולדנו ואוליבייה נקש שחוזרים להתארח אצלנו פעם נוספת אחרי שכבר היו כאן בעבר עם סרטיהם המצליחים "מחוברים לחיים" ו"סמבה". סרטם החדש והפרוע עוקב אחר יממה בחייהם של המשתתפים והמארגנים של חתונה יוצאת דופן ברוח המאה השמונה עשרה שנערכת בטירה צרפתית קסומה.

בין הסרטים הנוספים השנה נקריין את יצירת המופת של ז'ראר אורי "הקדילק הלבן" עם ההופעות הבלתי נשכחות של לואי דה פינס ובורוויל. קלאסיקה נוספת היא סרטו של ז'אן רנאר מחשובי הבמאים הצרפתים בכל הזמנים "בודו ניצל מן הים", סרט שבזמן יציאתו עורר סקנדל אך כוחה

"La faculté de rire aux éclats est preuve d'une âme excellente" Jean Cocteau

La troisième édition du Festival de Comédies « Oh là là » se déroulera du 16 novembre au 5 décembre dans les Cinémathèques de Tel-Aviv, Jérusalem, Haifa, Sderot, Roch Pina, Globus Ashdod, Beit a Tarbut Savyion, Yad Lebanim Raanana, Kolnoa Kohav Ramat Asharon, Cinema City Glilot, Cinema City Netanya.

Nous avons l'immense plaisir d'ouvrir cette troisième édition du Festival de Comédies « Oh là là » avec le nouvel opus d'Eric Tolédano et Olivier Nakache « Le sens de la fête », une comédie tout en finesse et en drôlerie.

Nous vous présenterons dix-huit films, dix-huit moments où le rire, l'impertinence, la joie et la légèreté seront au rendez-vous.

Pour commencer, quelques figures emblématiques et des films inoubliables : à ne rater sous aucun prétexte : « Boudu sauvé des eaux » de Jean Renoir avec l'immense Michel Simon, « Zazie dans le métro » de Louis Malle, une adaptation cinématographique du roman homonyme de Raymond Queneau, qui déborde de fantaisie et de poésie.

À revoir absolument : « Le corniaud » un des nombreux chefs d'œuvre de Gérard Oury, avec Louis de Funès et Bourvil. Un hommage sera également rendu à Mireille Darc et Jean Rochefort à travers « Le Grand blond avec une chaussure noire », qui salue avec élégance le comique burlesque.

La nouvelle génération est tout aussi talentueuse, nous vous invitons à découvrir les jeunes talents qui gravitent autour de la comédie et qui relatent chacun à leur manière l'art et l'esprit si « français » de la satire et de la dérision.

Ne manquez pas trois films autour d'Edouard Baer, "Ouvert la nuit" en tant que réalisateur et acteur, "Encore heureux" de Benoit Graffin et "Mensonges et trahisons" de Laurent Tirard qui donnent le ton dès les premières images avec éloquence, brio et talent.

L'art de la Comédie désamorce avec force et subtilité les situations les plus banales comme les plus improbables. Au programme: toute une palette de comédies qui révèlent la créativité, le talent et le dynamisme du Cinéma Français sous le prisme du rire !

Je tiens à remercier chaleureusement l'Institut Français d'Israël et Unifrance Film pour leur précieux soutien et leur partenariat.

Un grand merci également à la Municipalité de Tel-Aviv-Jaffa et à tous les sponsors pour leur générosité : Club Med, l'Occitane, Air France, la Banque Discount, TV5 Monde, Benyamina, Seyman et Peugeot.

Merci toujours et encore à toute l'équipe du Festival pour leur travail, leur fidélité et leur engagement.

Que la fête commence !

Nous vous souhaitons un excellent Festival !

Caroline Boneh

Production & Direction Artistique du Festival « Oh là là »

Eden
cinéma ltd.
עדן סינמה בע"מ

תודה רבה!

INSTITUT
FRANÇAIS
ISRAËL

UNIFRANCE

TEL AVIV
YAFFO

מופעים
תל אביב-יפו

Club Med

L'OCCITANE
en Provence

AIRFRANCE

דיסקונט

TV5MONDE

PEUGEOT

בנימינה

seyman

בנימינה

FORUM FILM

המכון הצרפתי בישראל

אסא

אסא

סינמטק
תל אביב-יפו

סינמטק

סינמטק שדרות

ראש פינה

סינמטק חיפה

STUDIOS

סביון

סביון

SIGNATURE

N°1

Vous avez tout compris



גלו את הקסם של האלפים הצרפתיים בחופשת פרמיום הכל כלול
Club Med מזמינה אתכם לשבוע מפנק עם כל המשפחה, לגלוש במסלולי הסקי הטובים בעולם,
להתענג על ארוחות גורמה וליהנות מפעילויות חורף מאובנות על רקע ההרים המושלגים

3* Serre Chevalier צרפת, החל מ-1,400€¹) כולל טיסות והעברות

4* & 5* Valmorel צרפת, החל מ-2,070€¹) כולל טיסות והעברות

Club Med 
amazing you

בקרוב ב: clubmed.co.il, חייוגו 2900* או פנו לסוכן נסיעות מורשה.

(1) EARLY BOOKING OFFER* הנחה של עד 15% ועד לסך הנחה מקסימלי של 500€ לאדם, למקדימים להזמין לפחות 90 יום מראש.
מכסת ההטבות מוגבלת לכל מועדון. בכפוף לתנאי המבצע אין כפל מבצעים. ט.ל.ח. כל הזכויות שמורות © 2017 Club Méditerranée



**אנה
במאית
במוסקבה**

**צרפתית היא השפה הזרה השנייה
במספר הלומדים בעולם.
בואו ללמוד צרפתית
במכון הצרפתי בישראל!**

הירשמו עכשיו!

1-700-701-778

tsarfatit.co.il

**INSTITUT
FRANÇAIS**
ISRAEL



***ובנוסף אני מדברת צרפתית**



CULTURETHEQUE
Bibliothèque numérique de
l'Institut français

Plus de 70 000 documents
consultables en ligne

Plus de 150 000 abonnés
dans le monde



LA CLOSERIE
Médiathèque de l'Institut
français de Tel-Aviv

Plus de 8 000 documents,
livres et dvd

Les derniers romans publiés en
France à disposition

Pour accéder à CULTURETHEQUE, aux services de La Closerie, et bénéficier de tarifs privilégiés sur les événements de l'Institut français et de ses partenaires, demandez la Carte Membre de l'Institut français d'Israël.

03-7968005
institutfrancais-israel.com



Terre de Lumière

הבושם החדש לאישה



בהשראת שעת השקיעה,
השעה הכי קסומה ביום

L'OCCITANE
EN PROVENCE

אילת: שדרת החנויות מלון רויאל גרדן • באר שבע: גרנד קניון • גבעתיים: קניון גבעתיים, קומה 1 • חיפה: כיכר האודיטוריום, שד' הנשיא 134 • רמת השרון: אוסישקין 56 • רעננה: קניון רננים: קומה 1 • ראשון לציון: קניון הזהב, המתחם החדש, קומה 2 • תל אביב: דיזנגוף סנטר: דיזנגוף 50, שער 4 או 6, קניון רמת אביב: קומת הכניסה, כיכר המדינה: ה' באייר 72, המושבה SARONA: חנות הדגל והספא, אברהם אלברט מנדלר 9 • ירושלים: שדרת החנויות ממילא • בית מרקחת פארמה תמר: הרצליה: חבצלת השרון 36, כיכר דה שליט, הרצליה פיתוח • החנות באינטרנט: www.loccitane.co.il • facebook.com/Loccitane.IL



La banque Israélienne n'a jamais été aussi accessible

NOUS ALLONS NOUS COMPRENDRE

La **Banque Discount** vous propose, dans votre langue, des services répondant à vos besoins particuliers. Notre banquier francophone s'occupera de votre demande et répondra à vos besoins spécifiques, à travers le pays.

Pour en savoir plus: 📞 050-20-80-162 | 📞 076-80-555-08
Du Lundi au Jeudi: 08:30-16:00 | Vendredi: 08:30-14:00

**ISRAEL
DISCOUNT
BANK**



TV5MONDE

לאוהבי הקולנוע הצרפתי,

הסרטים המובילים ביותר מדי ראשון וחמישי בשעה 22:00

בליווי כתוביות באנגלית ובצרפתית

ערוץ TV5MONDE זמין ב:



europe.tv5monde.com

הקומדיה החדשה מהיוצרים של "מחוברים לחיים"

סה לה וי!

שובר הקופות מס 1 בצרפת!



Le Sens
de la
Fête

סוזן
קלמנט

אלבן
איבנוב

וינסנט
מקיין

ז'אן פול
רוב

ז'יל
ללוש

ז'אן-פייר
בכרי

החל מה-23.11 בקולנוע לא וברחבי הארץ



"סיפור מדהים, משחק מצוין"

אלברט גבאי, ערוץ 10

"דניאל אוטיי בשיא תפארתו"

TF1 News

בשם בתי

עד שהאמת תצא לאור

סרטו של ונסן גארנק דניאל אוטיי סבסטיאן קור מארי-ד'וזה קרוז מבוסס על סיפור אמיתי Au Nom De Ma Fille

LGM BLACKMASK TF1 NEXUS FACTORY U A M G uFund peration INTERNATIONAL FILM PARTNERS * MedaFrance FFF Bayern FFA CANAL+ CINE+ TF1 3 STUDIOCANAL

9.11 בכורה ארצית בסינמטק ת"א וברחבי הארץ



עולם של הטבות לחברות עסקיות

מצטרפים ל-Bluebiz, תוכנית ההטבות המיוחדת של אייר פראנס KLM לחברות עסקיות, ונהנים מהחזר בשווי של עשרות עד מאות דולרים עבור כל טיסה

פשוט לצבור נקודות

בכל טיסה של אחד מעובדי החברה עם אייר פראנס KLM, החברה צוברת נקודות - Blue Credits. כל נקודה שווה לדולר אחד, ובכל נסיעה החברה צוברת נקודות בשווי עשרות עד מאות דולרים.



חיסכון מיידי

עם נקודות ה-Blue Credits ניתן לרכוש כרטיסי טיסה עתידיים ושירותים נוספים, ללא עלות נוספת. נכנסים לאתר של אייר פראנס או של KLM, מזמינים כרטיס, ובמקום לשלם בכסף - משלמים בעזרת נקודות ה-Blue Credits. כך נהנים מחיסכון מיידי מתקציב הנסיעות של החברה.



צבירה כפולה

החברים בתוכנית נהנים מכפל הטבות: מצד אחד, החברה צוברת נקודות Blue Credits, ובנוסף - כל נוסע צובר מיילים באופן אישי דרך תוכנית הנוסע המתמיד Flying Blue.



ההרשמה לתוכנית ללא עלות, דרך האתר:

www.BlueBiz.com

